



# 齋色園主辦可譽中學暨可譽小學 Ho Yu College and Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen)



新界大嶼山東涌健東路4-6號 電話：2109 1001 傳真：2109 2002  
網址：www.hoyu.edu.hk 電郵：mail@hoyu.edu.hk

2024年09月

## P4A 章芷晴同學代表中國香港 出征布拉格參加 DANCE WORLD CUP 2024 決賽 以年紀最小者成功舞出世界十強

**P4A Cheung Tsz Ching, representative of Hong Kong, China, competed at the DANCE WORLD CUP 2024 finals in Prague. At the youngest age among the participants, she successfully danced her way into the world's top 10 finalists.**



P4A 章芷晴同學於2024 DANCE WORLD CUP亞洲賽時，以第二名資格晉身布拉格舉行的決賽。Dance World Cup 是一項國際級舞蹈盛事。每年，數千名來自世界各地的舞者聚首一堂參與這個由不同舞蹈組成的比賽。

在決賽中，芷晴演出「Little UNUSUAL」進入「世界十強」，並以第九名成績成為年紀最小的亞洲唯一參賽者。芷晴的佳績令人振奮。

芷晴在國際舞台上展現自己的舞蹈潛能和自信，並通過這次國際性比賽，拓闊了國際視野。可譽熱烈祝賀芷晴獲取殊榮，並為她的驕人成就而感到自豪。

Earlier, P4A Cheung Tsz Ching qualified for the finals of the 2024 DANCE WORLD CUP in Prague after placing second in the Asia regional competition. The Dance World Cup is an international dance event where thousands of dancers from around the world gather to compete in various dance competitions.

In the finals, Tsz Ching performed "Little UNUSUAL" and advanced to the "Top 10 in the World". She ultimately placed 9th, making her the youngest participant from Asia. Her remarkable achievements are truly inspiring.

Tsz Ching demonstrated her dancing potential and confidence on the international stage, and through this international competition, she has broadened her global perspective. Ho Yu extends warm congratulations to Tsz Ching for her remarkable achievement, and takes great pride in her accomplishment.

## P.6A 莊祖龍同學越戰越勇 榮獲「屈臣氏集團香港學生運動員獎」

### P.6A BURTON JAMES ALEXANDER LOONG SHOWS INCREASING BRAVERY AND WON THE "WATSONS GROUP HONG KONG STUDENT ATHLETE AWARD"

屈臣氏集團自2005年創立「屈臣氏集團香港學生運動員獎」，是首個及唯一一個以全港中、小學及特殊學校學生為對象的運動獎項，旨在培育香港體壇新星。

小六級莊祖龍同學憑着出色的網球運動表現，榮獲得本年度「屈臣氏集團香港學生運動員獎」。

祖龍自小三起，便於各大大小小的本地及國際網球賽事中，奪下多個獎項，戰績彪炳，更得到知名網球品牌青睞，獲邀成為代言人。

謹在此恭賀祖龍，勇奪殊榮，並希望繼續征途，朝向「大滿貫」目標進發。

The Watsons Group established the "Watsons Group Hong Kong Student Athlete Award" in 2005, which is the first and only sports award program in Hong Kong targeting primary, secondary, and special school students. The aim is to nurture the next generation of sports stars in Hong Kong.

P.6 student Burton James Alexander Loong has also been honored for his outstanding performance in tennis.

James has been winning multiple awards in local and international tennis competitions since Primary 3. His impressive track record has even caught the attention of renowned tennis brands, who have invited him to become their brand ambassador.

Congratulations to James. Looking ahead, James will continue to strive towards the goal of winning a Grand Slam title.





# 主動學習

# 開創未來



梁惠芳校長

可譽在2023-2024年度慶祝遷校二十周年紀慶後，於本年度踏進新里程。承蒙辦學團體（晉色園）、歷任校監、校董、校長、家長及校友的支持，我們正式朝着「主動學習，開創未來」的方針，開展及優化下列計劃。

首先，自2020年起，可譽在初小級便開展「DEAR」學習計劃，透過四大元素：Daily（每日）、Exploration（探索）、Reflection（反思）、Achievement（成就），積極培育孩子具備成為「學習小主人」的條件。新學年，在進行「Dear」計劃的恆常任務時，將檢視當中所運用的策略，加以優化，進一步提升其素質；至於在書法及運動任務方面，我們更期望孩子能孕育良好的涵養、正確的價值觀及促進身心靈的和諧。此外，「DEAR」計劃透過「TEAMS」平台，以科技結合實體學習，藉着混合模式以讓孩子達學習善用科技，主動學習之目的，迎接元宇宙新時代之用。

另外，可譽向來重視科技教育，為進一步強化孩子的創新思維及科學能力，我們將在本年度於小學各級開展「STEM計劃全接觸」及「校本電子遊戲式學習及編程平台綜合發展計劃」，並優化校園設施，不但提升常識室設置以開展科學科的課程，更重新佈置電腦室以應付人工智能「AI」及編程的新紀元，再配合沉浸式教學系統，彼此相輔相成，為孩子的主動學習，如虎添翼，奔向未來。

最後，可譽將精益求精，在現有的基礎上，讓孩子根據自己的能力、喜好及需要，以「動手做」方式創建屬於自己的跨課程閱讀、價值觀教育及國民教育等學習經歷，從而親身體會到具備良好品德的重要，同時提升慎思明辨的能力，為日後的豐盛人生作好準備。

「主動學習，開創未來」不光是一個口號，也不只是一個目標，而是一個希望每位可譽孩子所具備的特質——就讓我們於本年度，在秉承晉色園「有教無類」的辦學宗旨、「普濟勸善」的校訓及在嚴而有愛、互相尊重的校園裏，使每一位愛己及人及愛國愛港的可譽孩子，都懂得主動學習，擁抱未來，開創屬於自己的天地。

# Pioneer the Future with Proactive Learning

Principal Leung Wai Fong

In the 2023-2024 academic year, Ho Yu celebrates the 20th anniversary. With the support of the sponsoring body (Sik Sik Yuen), former supervisors, managers, principals, parents and alumni, we are embarking on a new journey with the theme "Pioneer the Future with Proactive Learning".

Firstly, since 2020, Ho Yu has launched the "DEAR" (Daily, Exploration, Achievement, Reflection) Learning Programme at the junior primary level. Through the four key elements - Daily, Exploration, Achievement and Reflection, we actively nurture the students to become "Learning Masters". In the new academic year, we will review and optimize the strategies used to further enhance its quality. As for the calligraphy and sports tasks, we also hope to cultivate students' good character, correct values and promote holistic well-being. Furthermore, the "DEAR" programme integrates technology with face-to-face learning through the "TEAMS" platform, using a blended mode to help students learn to utilize technology effectively and engage in self-directed learning, embracing the new era of the Metaverse.

In addition, Ho Yu has always emphasized technology education. To further strengthen students' innovative thinking and scientific capabilities, we will launch the "STEM Programme" and the "Comprehensive Development of School-based Electronic Game-based Learning and Programming Platform" at all primary levels this year. We will also optimize the campus facilities, not only enhancing the General Studies room to develop science education, but also redesigning the computer room to cater for the new era of Artificial Intelligence (AI) and programming. With the integration of immersive teaching system, these initiatives will empower students' self-directed learning and propel them towards the future.

Finally, Ho Yu will continue to refine our curriculum, allowing students to create their own cross-curricular reading, values education and national education learning experiences based on their abilities, interests and needs. This will enable them to personally experience the importance of good character and enhance their critical thinking skills, thereby preparing them for a fulfilling future.

"Pioneer the Future with Proactive Learning" is not only a slogan or a goal, but a quality that we hope every Ho Yu student will possess. Let us, in adherence to Sik Sik Yuen's educational philosophy of "Universality in Teaching" and our school motto of "Benevolence and Righteousness", cultivate every student a love for self, others and the nation, along with the ability to engage in self-directed learning and embrace the future, creating their own unique path.

# 可譽孩子在一條龍教育下， 憑着主動學習精神，成功開創美好未來

Under the through-train education,  
Ho Yu children driven by a spirit of active learning,  
successfully create a bright future.

李子桐 LI TSZ TUNG

香港都會大學  
語言研究與翻譯榮譽文學士  
Bachelor of Arts with Honours  
in Language Studies and Translation, HKMU

周俊軒 ZHOU CHUN HIN

香港科技大學 工學士  
Bachelor of Engineering, HKUST

曹鎮康 CHO CHUN HONG

香港大學 理學士(精算學)  
Bachelor of Science  
in Actuarial Science, HKU

丁嘉濠 TING KA HO

香港都會大學  
電腦科學榮譽理學士  
Bachelor of Science with Honours  
in Computer Science, HKMU

陳俊愷 CHEN CHUN HOI

香港都會大學  
綜合檢測和認證榮譽應用理學士  
Bachelor of Applied Science with Honours  
in Integrated Testing,  
Inspection and Certification, HKMU

劉仲朗 LAU CHUNG LONG

香港浸會大學 文學士(榮譽)  
(中國語言文學/英國語言文學/人文學/翻譯學)  
Bachelor of Arts (Hons)  
(Chinese Language and Literature /  
Creative and Professional Writing /  
English Language and Literature /  
Humanities / Translation), HKBU

郭鋒 KWOK FUNG

香港都會大學  
電腦科學榮譽理學士  
Bachelor of Science with Honours in  
Computer Science, HKMU

吳柏豪 NG PAK HO

香港科技大學 工學士  
Bachelor of Engineering, HKUST

林佳馨 LIN KAI HING

香港樹仁大學  
社會工作(榮譽)學士  
Bachelor of Social Work (Honours),  
HKSYU

許文駿 HSU MAN CHUN OSCAR

香港都會大學  
綜合檢測和認證榮譽應用理學士  
Bachelor of Applied Science with Honours  
in Integrated Testing, Inspection  
and Certification, HKMU

方懿筠 FONG YI KWAN

香港樹仁大學  
輔導心理學(榮譽)社會科學學士  
Bachelor of Social Sciences (Hons) in  
Counseling & Psychology, HKSYU

周俤瑤 CHOW SIDONIE CHEUK YIU

香港都會大學  
持續旅遊及款待管理榮譽工商管理學士  
Bachelor of Business Administration with Honours  
in Sustainable Tourism and  
Hospitality Management, HKMU

黃安妮 WONG ON NI

香港浸會大學 工商管理學士(榮譽)  
Bachelor of Business  
Administration (Hons), HKBU

范冠軍 FAN KWUN KWAN

香港大學 工學士  
Bachelor of Engineering, HKU

陳梓柔 CHAN TSZ YAU

香港理工大學 酒店及旅遊管理(榮譽)理學士組合課程  
Bachelor of Science (Honours) Scheme  
in Hotel and Tourism Management, PolyU

洪映雪 HUNG YING SUET

東華學院護理學(榮譽)  
健康科學學士  
Bachelor of Health Science (Honours)  
in Nursing, HKSJU

鄧兆樂 TANG SIU SAN

香港大學 理學士(精算學)  
Bachelor of Science  
in Actuarial Science, HKU

鄧依琪 BATOOL TAZKI

香港都會大學  
英語及文化榮譽文學士  
Bachelor of Arts with Honours  
in English Language and Culture, HKMU



# 可譽孩子精神抖擻迎接 24-25 年度 開學日



24-25  
年度

# 開學日



## 梁校長勸勉可譽孩子以國家運動員為榜樣努力堅持

### Ho Yu Children Eagerly Welcome the Start of the 2024-25 School Year Principal Leung Encourages Ho Yu Children to Follow National Athletes as Role Models and Persist in Their Efforts

開學日一大清早，梁惠芳校長在可譽校門親切地和久違了的孩子們打招呼，他們都精神爽利，使整個校園頓時充滿活力和朝氣。

在開學禮上，梁校長以「奧運會」為主題，分享國家隊運動員和香港隊運動員在今屆奧運創造輝煌佳績，期間不少可譽孩子們熱烈回答問題，十分雀躍。

梁校長分享了兩位國家隊運動員—全紅嬋和孫穎莎在中央電視台的訪問影片。被外界封為「天才少女」的全紅嬋強調自己並非天才，而是經苦練才有比賽時「水花消失」的狀態；孫穎莎覺得自己具有天賦但算不上是天才，更道：「要打乒乓球至頂尖或最高的水平，肯定是要靠努力加上天賦，我覺得努力是佔第一位。」因此，為了達到更高的目標，她們都付出了比別人更多的努力。

可譽孩子從兩位國家隊運動員的故事，明白他們的成功背後是一次又一次的練習，比別人付出更多的時間和汗水。梁校長希望可譽孩子以國家隊運動員為榜樣，學習運動員的堅毅、不怕艱辛的精神，激勵他們在新學年奮發向上。

On the first day of school, Principal Leung Wai-fong warmly greeted the long-awaited children at the entrance of Ho Yu School. The students were all energetic, instantly filling the entire campus with vitality and enthusiasm.

During the opening ceremony, Principal Leung used the theme of the "Olympics" to share the remarkable achievements of national and Hong Kong athletes in the recent Olympic Games. Many Kowloon City students eagerly answered questions, showing great excitement.

Principal Leung shared video clips of national athletes Quan Hongchan and Sun Yingsha from an interview on CCTV. Quan, who has been dubbed a "genius girl" by outsiders, emphasized that she is not a genius but has achieved her state of "water splash disappearance" during competitions through hard work. Sun Yingsha believes she has talent but does not consider herself a genius; she stated, "To reach the top level in table-tennis, it definitely requires both hard work and talent. I believe that effort comes first." Therefore, to achieve higher goals, both of them have put in more effort than others.

From the stories of these two national athletes, Ho Yu children understand that their success is the result of repeated practice and dedicating more time and sweat than others. Principal Leung hopes that the Ho Yu children will take national athletes as role models, learning their perseverance and resilience in the face of challenges, inspiring them to strive for excellence in the new school year.



可譽在  
初小階段以

# 「MATATALAB編程小精英計劃」

# 及「DEAR學習計劃」雙運行方式

## 培育孩子成「新時代學習小主人」展鋒芒

### 傳媒報道



可譽共有14位初小級孩子於「國際青少年創科奧林匹克大賽2024」的Matatalab 機械人不插電編程挑戰賽中，囊括各級分區優異及冠亞季軍，以及全港三等獎及季軍，戰績彪炳，本校亦因而勇奪(P3初小組)校際冠軍。此為本校已推行三年多的DEAR計劃如虎添翼，是「培育學習小主人」的成功認證，令人鼓舞。

#### 以「DEAR計劃」裝備孩子成學習小主人

梁惠芳校長表示：「自2020年起，可譽在小一及小二級開展了DEAR學習計劃，透過四大元素：Daily（每日）、Exploration（探索）、Reflection（反思）、Achievement（成就），積極培育孩子具備成為「學習小主人」的條件。我們設計了閱讀、趣味默書、書法、及運動四大任務，予孩子持之以恆地在家長的陪伴下體驗，旨在希望他們從閱讀中學習知識，從幽默中鞏固所學，並同時從書法及運動任務方面，孕育良好的涵養、正確的價值觀、建立健康的體魄及促進身心靈的和諧。經過三年多的推展，孩子對於在計劃中運用「TEAMS」平台以科技結合實體的混合推行模式，完成各項指派任務，亦漸入佳境，成為常態。有見及此，近年，我們進一步把計劃升級，在內容方面設立DEAR個人學習筆記本、為26本配合課程的DEAR延伸圖書加入伴讀、共讀等形式、製作DEAR故事書及讓孩子以多元方式表達學習成果；在獎勵方面，繼設立圖書館預約圖書優先證及舉行年度升級嘉許禮後，還推出DEAR系列書籤、駕駛電動車及抓娃娃等等，孩子都投入其中，亦進一步提升了計劃的參與度，可見升級行動見效。這是我們所樂見的，既提高了更多孩子的自主性，又能開展專屬自己的學習，何樂而不為？」

#### 以「Matatalab編程小精英計劃」讓學習小主人與時並進

「Dear計劃」推展順利，惟可譽教師團隊精益求精，承着2023至2024年度遷校二十周年紀念的契機，在主題「創新教學迎未來」及「沉浸式教學系統 iCave」的啟用下，深信孩子的創科學習不應限於操作軟件的層面，而是應該及早裝備好運用VR、AI及編程等創科工具的能力，達到與時並進，使順利過渡至新時代進行自主學習，從而走得更遠，飛得更高。「Matatalab編程小精英計劃」因而應運而生。

可譽電腦科科主任(小學)袁詩韻老師說：「Matatalab機械人編程講求思維、邏輯、運算及空間感。當初小級孩子透過『動手做』方式解決Matatalab的遊戲難關期間，『從試驗中糾正錯誤』不免成了反復出現的現象，而這背後正正是自主學習的起步點——『自我嘗試、體驗、發現、歸因、糾正、反覆嘗試』，孩子從當中經歷所汲取經驗及教訓，逐步建立了邁向自主學習的階梯。由於Matatalab機械人的理念與可譽的教育目標能互相配合，故我們決定在「DEAR計劃」的基礎上，以Matatalab機械人編程來強化初小孩子成為學習小主人的條件。」

2023至2024年度起，可譽利用Matatalab機械人及挑選了30位初小級孩子，於課後開展「Matatalab編程小精英計劃」，以作先導。袁老師補充：「在為計劃設計Matatalab機械人課程時，教師團隊集中鑽研怎樣的Matatalab機械人編程課程才可達到可譽致力培育孩子成為新時代下的學習小主人的目標。教師團隊經過與國際奧林匹克青少年創科大賽主辦機構及本校課程主任的專業交流後，我們認為針對孩子需要實戰經驗的特質，以設計生活化情境為本，精心創建一個個有趣的場景，讓他們可在熟悉的環境下帶着問題思考及解難，才是上策。就我們的觀察所見，孩子的學習動機及熱情均大幅提升，亦因而增加了經歷的機會，在編程上漸見進步。」

梁校長強調：「DEAR及Matatalab編程小精英兩個計劃，都是以自主、探索為主導。藉著兩個計劃的共通之處，期望增強孩子對學習的信心、進一步內化知識，更希望在課程中滲入價值觀教育，以達全人教育之效。與此同時，作為「國際青少年創科奧林匹克大賽2024」離島賽區的指定單位，我們多了一份使命感，希望更多孩子能感受到創新科技的力量，因此，我們循惠澤社區的方向著手，決定開展為幼稚園學生度身而設的「Matatalab編程小精英計劃」，希望能做到兩者兼備。於是我們邀請了區內幼稚園學生及家長到校體驗學習參與，開啟編程之門，並同時讓我們的孩子擔任小老師，讓他們施展渾身解數，教授幼稚園學生，從而鞏固、內化知識。計劃大獲好評，贏得口碑，本校孩子對幼稚園學生的專業指導，獲得家長們及主辦單位的讚許。孩子對自己成為小老師所表現的自信、對幼稚園學生的關愛、了解師長照顧或教導孩子的同理心，都在不知不覺間培養出來，他們的瞬間成長是我們最大的收穫，我們深感欣慰。」

#### 學習小主人在「國際奧林匹克創科大賽2024」展鋒芒證雙計劃運行見效

2024年5月18日，可譽推薦了20位初小級編程小精英牛刀小試，參與「國際奧林匹克創科大賽2024」，以測試運行雙計劃的效果。比賽當天，孩子們表現輕鬆、自信，最終他們奪取了亮麗的成績，囊括了多個分區及全港性獎項。這些豐盛的成果為我們注射了強心針，使我們堅信可譽的「Matatalab編程小精英計劃」與「DEAR學習計劃」雙運行方式，已走在正確的道路上。

展望將來，可譽將透過「STEM計劃全接觸」及「校本電子遊戲式學習及編程平台綜合發展計劃」加以推展Matatalab機械人編程，並持續與DEAR計劃齊頭並進，相輔相成，致力讓可譽孩子蛻變成「新時代學習小主人」，迎接創科新紀元。



# Ho Yu Cultivating Children into "New Era Little Learning Master" Through Both the "Matatalab Coding Elite Program" and the "DEAR Learning Program" in Primary Education

## Media reports

14 primary school students from Ho Yu excelled in the "Matatalab Unplugged Coding Challenge" at the "International Youth Tech Olympics 2024," winning various district awards, including first, second, and third prizes, as well as the third prize and the interschool champion title for the P3 primary group. This outstanding achievement further enhances the effectiveness of our three-year-old DEAR program, serving as a successful endorsement of our mission to cultivate "learning Masters," which is truly inspiring.

### Equipping Children to Become Learning Masters with the DEAR Program

Principal Leung Wai-fong stated, "Since 2020, we have launched the DEAR Learning Program for Primary One and Two students. Through four key elements: Daily, Exploration, Reflection, and Achievement, we actively cultivate the children to become 'learning masters.' We designed four major tasks—reading, fun dictation, calligraphy, and sports—for children to experience consistently with parental support, aiming for them to gain knowledge from reading, reinforce what they learned through fun dictation, and simultaneously cultivate good character, correct values, build a healthy physique, and promote harmony in body and mind through calligraphy and sports tasks. After more than three years of implementation, children have increasingly become familiar with using the 'TEAMS' platform to combine technology with physical activities, completing various assigned tasks. Observing this, in recent years, we have further upgraded the program by introducing personal DEAR learning notebooks, companion reading and co-reading formats for 26 DEAR extension books aligned with the curriculum, creating DEAR storybooks, and allowing children to express their learning outcomes in diverse ways. To reward the children, we have introduced a library book reservation priority pass and held an annual upgrade award ceremony, along with DEAR-themed bookmarks, electric vehicle driving experiences, and claw machines, all of which have engaged the children further and enhanced the program's participation. This is what we love to see, as it not only increases the autonomy of children but also allows them to embark on their unique learning journeys—what's not to be happy about?"

### Keeping Pace with the Times through the "Matatalab Coding Elite Program"

While the DEAR program has been smoothly implemented, our teaching team at Ho Yu is committed to continuous improvement. Seizing the opportunity of the 20th anniversary of our relocation in the 2023-2024 academic year, and under the themes of "Pioneer The Future with Innovative Education" and the launch of the immersive teaching system iCave, we firmly believe that children's learning in innovation and technology should not be limited to operating software. Instead, they should be equipped early with the ability to use VR, AI, and coding tools, ensuring they keep pace with the times for a smooth transition into the new era of self-regulated learning, enabling them to go further and soar higher. Thus, the "Matatalab Coding Elite Program" was born.

Yuen Sze Wan, the Head of Computing (Primary), said, "The Matatalab robot programming emphasizes thinking, logic, computation, and spatial awareness. As primary school students tackle challenges in Matatalab games through hands-on experiences, the phenomenon of 'correcting mistakes through experimentation' has become a recurring theme. This is precisely the starting point of self-regulated learning—self-attempts, experiences, discoveries, attributions, corrections, and repeated trials. Children gain experiences and lessons from this process, gradually establishing a ladder towards self-regulated learning. Since the philosophy of Matatalab robots aligns with our educational goals, we decided to enhance the conditions for primary students to become learning masters through Matatalab robot programming based on the DEAR program."

Starting from the 2023-2024 academic year, Ho Yu selected 30 primary school students to participate in the "Matatalab Coding Elite Program" after school as a pilot. Teacher Yuen added, "In designing the Matatalab robot curriculum for the program, the teaching team focused on how to create a Matatalab robot programming course that aligns with our goal of cultivating children into learning masters in the new era. After professional exchanges with the organizing body of the International Youth Innovation Tech Olympics and our school's curriculum director, we concluded that to meet children's need for practical experience, we should design situational scenarios, carefully creating interesting environments where they can think critically and solve problems. Our observations indicate that children's motivation and enthusiasm for learning have significantly increased, which has also expanded their experiential opportunities, leading to noticeable progress in programming skills."

Principal Leung emphasized, "Both the DEAR and Matatalab Coding Elite programs are driven by autonomy and exploration. By leveraging the commonalities of these two programs, we hope to enhance children's confidence in learning, further internalize knowledge, and infuse value education into the curriculum to achieve holistic education. Meanwhile, as the designated unit for the Lantau Island of the 'International Youth Tech Olympics 2024,' we feel a greater sense of mission to ensure that more children can feel the power of innovative technology. Thus, we have decided to launch a 'Matatalab Coding Elite Program' tailored for kindergarten students, aiming to achieve both objectives. We invited kindergarten students and their parents to our school for a learning experience and opened the door to programming while allowing our children to take on the role of teaching assistants, showcasing their skills in teaching kindergarten students, thus reinforcing and internalizing knowledge. The program received excellent feedback, earning a good reputation, and our children's professional guidance for kindergarten students was praised by parents and the organizing unit. The confidence our children displayed as 'little teachers,' their care for kindergarten students, and their empathy for the guidance and teaching provided by educators were cultivated unconsciously, and their momentary growth is our greatest reward, which brings us immense satisfaction."

### Learning Masters Shine at the "International Youth Tech Olympics 2024" as Evidence of the Effectiveness of Both Programs

On May 18, 2024, our school recommended 20 primary coding elites to participate in the "International Youth Tech Olympics 2024" to test the effectiveness of the dual program operation. On the competition day, the children performed with ease and confidence, ultimately achieving remarkable results, winning multiple district and citywide awards. These abundant results have injected a boost of confidence, reinforcing our belief that the dual operation of Ho Yu's "Matatalab Coding Elite Program" and "DEAR Learning Program" is indeed on the right track.

Looking ahead, Ho Yu plans to further develop Matatalab robot programming through the "STEM Programme" and the "Comprehensive Development of School-based Electronic Game-based Learning and Programming Platform", continuing to advance alongside the DEAR program in a complementary manner, dedicated to transforming our students into "New Era Learning Masters" ready to embrace a new age of innovation and technology.



掃描以查看  
Scan for view



# 第七十五屆香港學校朗誦節 (2023)

## 75th Hong Kong Schools Speech Festival (2023)

可譽孩子積極參與中英朗誦 亮麗成績是最佳的鼓勵

The active participation and outstanding results of Ho Yu students in speech competition, serving as the best form of encouragement

每屆香港學校朗誦節，可譽孩子都積極參與，努力準備，獲得優秀成績。

可譽共有五十三名學生參加第七十五屆香港學校朗誦節，其中P3C王穎僊在詩詞獨誦普通話(小學三、四年級女子組)獲得季軍、P6A SLUPSKIY ALEXANDER在散文獨誦普通話(小學五、六年級男子組)獲得亞軍、P6A莊祖龍在英詩獨誦(小學六年級男子組)獲得亞軍。其他參賽學生的表現也值得嘉許，有三十六名學生獲得優良獎狀，十四位學生獲得良好獎狀。相信可譽學生在參賽過程中都明白了「台上一分鐘，台下十年功」的道理，亦豐富了經驗及體驗。

Ho Yu students actively participate in every edition of the Hong Kong Schools Speech Festival, dedicating themselves to preparation and achieving excellent results.

This year, a total of 53 students participated in the 75th Hong Kong Schools Speech Festival. Among them, P3C Wong Yik-hei won the 3rd prize in the Putonghua Solo Verse Speaking competition (Primary 3-4 Girls), P6A SLUPSKIY ALEXANDER won the 2nd prize in the Putonghua Solo Prose Speaking competition (Primary 5-6 Boys), and P6A BURTON JAMES ALEXANDER LOONG won the 2nd prize in the English Solo Verse Speaking competition (Primary 6 Boys).

The performances of other participating students were also commendable, with 36 students receiving Certificates of Merit and 14 students receiving Certificates of Proficiency.

Ho Yu believes that through the competition process, our students have understood the principle of "One minute on stage takes ten years of hard work off stage.", and also enriched their experience and exposure.



**P3C 王穎僊 Wong Yik-hei**  
詩詞獨誦普通話  
小學三、四年級女子組季軍  
Third Place in  
Solo Verse Speaking (Putonghua)



**P6A SLUPSKIY ALEXANDER**  
散文獨誦普通話  
小學五、六年級男子組亞軍  
Second Place in  
Solo Prose Speaking (Putonghua)



**P6A 莊祖龍**  
英詩獨誦  
小學六年級男子組亞軍  
Second Place in  
Solo Verse Speaking (English)



# 可譽孩子熱愛科學 於公開探究比賽中獲獎連連 足見「主動學習」種子正萌芽成長 蓄勢待發

HO YU CHILD'S LOVE FOR SCIENCE IS EVIDENCED BY THEIR CONSECUTIVE AWARDS IN OPEN EXPLORATION COMPETITIONS, WHICH CLEARLY DEMONSTRATES THAT THE SEEDS OF "ACTIVE LEARNING" ARE SPROUTING AND GROWING. THEY ARE NOW POISED AND READY TO TAKE ON NEW CHALLENGES.

走過自然天地 2024  
第五屆全港小學生態速查「100」比賽  
"Traversing the Natural World" –  
The 5th Annual Hong Kong Primary School  
Ecological Rapid Survey "100" Competition 2024



第二十六屆常識百搭小學STEAM探究展覽  
26th Primary STEAM Project Exhibition



## 嘉許獎 Appreciation Award Project : 智能停車場 Smart Parking Lot

孩子們設計了可監察水位的智能感測系統，並製作充氣汽車防護罩和機械臂，以保護停車場內車輛，緩解水浸問題。

Our students have designed a smart monitoring system to track water levels, and have also produced inflatable car protection covers and mechanical arms to safeguard vehicles in parking lots, in order to alleviate the issue of flooding.

組員名單 List of members  
P5A 黃晨瑞 HUANG CHENRUI  
P5C 李若菲 LI YEUK FEI  
P5C 陳奕豪 CHAN YIK HO  
P5D 成綽翎 SING CHEUK LING  
P6A 伍永璇 NG WING SHUEN  
P6A 密俊朗 MAT CHUN LONG



## 裳鳳蝶獎 Swallowtail Butterfly Award

組員名單 List of members  
P4C 何敏儀 HE MAN YEE  
P4D 冼雨澄 SIN YU CHING  
P4D 趙芷晴 CHIU TSZ CHING  
P4E 何曉盈 HO HIU YING



## 優異獎 Merit Award Project : 你至識「視」 You Know Soap

組員名單 List of members  
P5B ERYNA QALEESYA BINTIDIE NOREFFENDI  
P5E 俞梓軒 YU TSZ HIN JASON  
P6C 朱添宇 ZHU TIAN YU  
P6D 李子欣 LI TSZ YAN  
P6E 劉浚淇 LIU CHUN KI



## 球蘭獎 Orchid Award

組員名單 List of members  
P4A 邱梓馨 YAU ZIXIN  
P4B 徐梁米人 XULIANG MIREN  
P4D 崔梓賢 TSUI TSZ YIN  
P4E 林昕毓 LAM YAN YUK



為了減緩氣候變遷，我們收集了萬年油自製肥皂，測試肥皂的潔殺菌能力，希望以更環保的方法代替化學肥皂，亦能達到同樣的清潔效果。

In order to mitigate climate change, we have collected thousands of years old oil to make soap, tested the sanitizing and cleansing capabilities of the soap, hoping to replace chemical soaps with a more environmentally friendly method that can still achieve the same cleaning effects.

恭喜上述獲獎同學，亦感謝指導老師的帶領，期待見證你們在科學領域上開花結果之時。  
Congratulations to the award-winning students mentioned above. We also thank the guiding teachers for their leadership. We look forward to witnessing the fruits of your labor in the field of science. Keep up the great work!



# 可譽孩子開拓音樂新領域

## 成就公開比賽獎項大豐收

# Ho Yu Students Explore New Frontiers in Music, Achieving Abundant Awards in Public Competitions



可譽孩子於2023-2024年度，在各項校際音樂比賽中勢如破竹，碩果纍纍。本校古箏班、中國鼓隊、手鐘隊、管樂團和合唱團於聯校音樂大賽2024皆勇奪佳績。

This year, Ho Yu students have achieved remarkable success in various music competitions, reaping a bountiful harvest. Our school's Guzheng ensemble, Chinese drum team, handchime team, concert band, and choir all won impressive accolades in Joint School Music Competition 2024.

### 聯校音樂大賽2024 - 小學合奏（中樂）組別 獲得銀獎

Joint School Music Competition 2024 - Primary School Ensemble (Chinese Instrument) Silver Award



### 聯校音樂大賽2024 - 小學小組合奏（中國鼓）組別 獲得銀獎

Joint School Music Competition 2024 - Primary School Group Ensemble (Chinese Percussion) Silver Award



### 聯校音樂大賽2024 - 手鈴及手鐘（小學組） 獲得銀獎

Joint School Music Competition 2024 - Handbell and Handchime (Primary) Silver Award



### 聯校音樂大賽2024 - 小學合奏（木管樂）組別 獲得銀獎

Joint School Music Competition 2024 - Primary School Ensemble (Woodwind) Silver Award



### 聯校音樂大賽2024 - 小學合唱團（初級組） 獲得銅獎

Joint School Music Competition 2024 - Primary School Choir (Junior) Bronze Award



另外，可譽孩子在是次聯校音樂大賽2024的個人賽獲得不錯的成績。

In addition, Ho Yu students achieved excellent results in the individual competitions of the Joint School Music Competition 2024.



P4D 崔梓賢在小學木管樂（單簧管）獨奏初級組獲得銀獎。在「一生一樂器」計劃中，小四級孩子在恆常的音樂堂學習管樂團樂器。崔梓賢同學雖然學習單簧管未夠一年，但在樂器上學期評估表演優秀，老師推薦參加聯校音樂大賽，最後在小學木管樂獨奏組別中獲得銀獎，與金獎差兩分之微，表現相當出色。

P4D Tsui Tsz Yin won the Silver Award in the Primary School Woodwind Solo (Clarinet) Junior category. Under the "One Student One Instrument" program, Primary 4 students learn orchestral instruments during regular music lessons. Although Tsui Tsz Yin had been learning the clarinet for less than a year, he demonstrated outstanding performance skills in the mid-term instrument assessment. His teacher recommended him to participate in the Joint School Music Competition, and he ultimately secured the Silver Award in the Primary School Woodwind Solo category, missing the Gold Award by a mere 2 points. His performance was truly outstanding.

「我非常榮幸能夠獲得銀獎，衷心感謝評判對我的認可，也要感謝學校給我機會讓我學習樂器，透過校本課程『一生一樂器』計劃第一次接觸單簧管。初時學習單簧管遇到不少困難，但我在家、學校的練習，都是推進我的成就。我知道我仍有許多的不足，我會一直努力提升自己。同時，我希望我的學習可以激勵更多人，勇於追求自己的夢想，勇往直前。」梓賢道。

'I feel greatly honored to have won the Silver Award. I sincerely thank the judges for their recognition of my performance, and I am also grateful to my school for giving me the opportunity to learn a musical instrument through the "One Student One Instrument" program, which allowed me to be introduced to the clarinet for the first time. At the beginning, I faced many difficulties in learning the clarinet, but through consistent practice at home and at school, I was able to make this achievement. I am aware that I still have much room for improvement, and I will continue to strive to enhance my skills. At the same time, I hope that my learning experience can inspire more people to courageously pursue their dreams and move forward fearlessly,' Tsz Yin said.

At the same time, I hope that my learning experience can inspire more people to courageously pursue their dreams and move forward fearlessly,' Tsz Yin said.



在第76屆香港學校音樂節，可譽學生在鋼琴獨奏、古箏獨奏和粵曲獨唱比賽中獲得亮麗成績。

In the 76th Hong Kong Schools Music Festival, Ho Yu students achieved remarkable results in the piano solo, Guzheng solo, and Cantonese opera solo competitions.



P6A 羅心悅在第76屆香港學校音樂節粵曲獨唱(子喉獨唱)小學高級組獲得銀獎。  
In the 76th Hong Kong Schools Music Festival, P6A Law Sum Yuet won the Silver Award in the Cantonese Opera Solo (Female Voice) Senior Primary Group category.

「小時候，我是由嫲嫲照顧，她平時很喜歡聽粵曲，我也會跟着唱。之後，我了解到粵劇的服飾和化妝，例如演員先以白色為底妝，再在兩頰及眼部突顯紅色，十分特別。那時開始，我漸漸對粵曲感興趣，從小學一年級學習至今，我已表現了五場粵劇表演了。我喜歡用子喉唱粵曲，這是一般女角色在演唱時所用的嗓音。我覺得粵曲這種音樂類型很特別，希望大家都可以認識粵曲的文化。」心悅說。

'When I was young, my grandmother took care of me, and she loved listening to Cantonese opera. I would sing along with her. Later, I learned more about the costumes and makeup in Cantonese opera, for example, the actors would first apply a white base and then highlight their cheeks and eyes with red, which is very distinctive. From that time on, I gradually became interested in Cantonese opera, and have been learning it since primary one. I have already performed in five Cantonese opera productions. I like using the 'zhihou' (female voice) to sing Cantonese opera because it is the typical vocal style used by female characters. I find Cantonese opera to be very unique, and I hope that more people can appreciate the culture of Cantonese opera.' Sum Yuet said.



在其他音樂比賽方面，P4C甘治南在2024香港藝術推廣節中音色士風(公開組)比賽獲得銅獎，P4E鄭濠霆在日本大阪國際音樂比賽(香港區賽)2024木管樂(兒童組)比賽勇獲第三名。

In other music competitions, P4C Kam Chi Nam won the Bronze Award in the Alto Saxophone (Open Category) competition at the 2024 Hong Kong Arts Promotion Festival. P4E Cheng Chun Ting achieved 3rd place in the Woodwind (Children's Group) competition at the Osaka International Music Competition (Hong Kong Region) 2024.



本校古箏班、中國鼓隊、手鐘隊、管樂團和合唱團成員在練習時絕不輕鬆，但他們十分享受學習的過程，更享受表演和比賽的時刻。可譽孩子不負努力，全力以赴，在本年度各項的音樂比賽果實纍纍。

可譽孩子將繼續累積經驗，為大家帶來更好的音樂表演和更卓越的成就。

The members of our school's Guzheng ensemble, Chinese drum team, handchime team, concert band, and choir do not find their practice sessions easy, but they thoroughly enjoy the learning process and relish the moments of performance and competition. Our students have given their full commitment, reaping a bountiful harvest of achievements in various music competitions this year.

Ho Yu students will continue to accumulate experience in the future, and bring us even better music performances and more outstanding achievements.





# 可譽閱讀周 2024

## 飛閱夢幻島

Reading to Neverland @Ho Yu Reading Week 2024



2024年，可譽挑選了故事《小飛俠》為本年度閱讀周的全校指定讀物，並設定「飛『閱』夢幻島」為主題，讓孩子以故事主角小飛俠為學習榜樣，抱持奮勇向前的信念，譜出悅耳的生命樂章。

是次「奮勇向前傳千里」小飛俠明信片設計比賽為精心策劃的閱讀周活動之一，希望透過創作明信片，向大眾傳揚小飛俠的勇敢、堅毅精神，同時發掘閱讀的樂趣，為發展自主學習能力奠定基礎。

經過一番激烈的龍爭虎鬥，終於選出了校內比賽的得獎者。孩子的作品都非常具創意，小飛俠的新造型都令大家耳目一新，其「奮勇前進」的形象更見繪形繪聲，由此可見，孩子於復活假期已成功研讀《小飛俠》，對故事情節相當了解。

This year, Ho Yu has selected the story "Peter Pan" as the designated reading material for this year's Reading Week, with the theme "Reading to Neverland." Through the story's protagonist, Peter Pan, we aim to inspire children to embrace a brave and forward-looking attitude, composing a harmonious symphony of life.

The "Bravely Striving a Thousand Miles" Peter Pan postcard design competition is one of the planned activities for Reading Week. Through the creation of postcards, we hope to promote Peter Pan's courage and perseverance to the public, while discovering the joy of reading and laying the foundation for the development of Self-regulated learning skills.

After an intense competition, the winner of the school's internal contest has finally been chosen. The children's works were highly creative, and the new design of Peter Pan was particularly refreshing. His "brave and determined" image was vividly portrayed, indicating that the children have successfully studied and gained a good understanding of the story of Peter Pan during the Easter break.



### 初級組

### 高級組



P1C 吳浩延



P1A Kristy



P3B 張竣昇



P4E 尹芊淳



P4A 謝梓俊



P6D 馮永謙



在可譽閱讀周期間，我們舉行了「我最喜愛的書中人物扮演」活動，希望孩子透過有趣的閱讀扮演，深入了解書本情節，從而活現書中人，並培養良好的閱讀習慣。當天，孩子們都出盡渾身解數，把書中人物發揮得淋漓盡致，令人目不暇給。

During the Ho Yu Reading Week, we organized a "My Favourite Character Play" activity, aiming to encourage children to immerse themselves in the fascinating world of books and gain a deeper understanding of the storylines by acting out the characters. The activity aimed to bring the characters to life and cultivate a love for reading. On that day, the children gave their all, portraying the book characters with great enthusiasm and leaving the audience in awe.



## 「趣處閱讀」拍攝比賽 Reading Everywhere Photo Taking Contest

可譽在復活節假期期間舉行了「趣處閱讀」拍攝比賽，旨在培養孩子養成閱讀的習慣，享受當中的樂趣。

Ho Yu organized a Reading Everywhere Photo Taking Contest during the Easter holiday. It aims to cultivate children's reading habits and allow them to enjoy Reading.



## 流動文學館 The Mobile Literature Museum

2024年4月22日，可譽邀請了「賽馬會流動文學館」大駕光臨本校，以既有趣又多元的方式向孩子推介文學，希望孩子在這股濃厚的文學氣息薰陶下，增加對文學作品的認識，並具更深層的體會。

除此之外，當天更是「流動文學館」的首航，可譽很榮幸能成為「第一」。謹在此感謝主辦機構的盛情，讓可譽孩子能率先體驗其中。

Ho Yu invited the "The Mobile Literature Museum by Jockey Club" to our school on 22nd April, aiming to introduce literature to children in an engaging and diverse manner. With the hope that children will deepen their understanding and appreciation of literary works, this event provides an opportunity for them to immerse themselves in a rich literary atmosphere.

In addition, this day marked the inaugural voyage of the "Mobile Literature Museum," and Ho Yu was honored to be the first. We would like to express our gratitude to the organizing institution for their generous invitation, allowing the children of Ho Yu to be among the first to experience it.





# 國教育「龍」情

Be passionate in National Education



## 小五級：同根同心 香港初中及高小學生內地交流計劃 Mainland Exchange Programme for Junior Secondary and Upper Primary Students (Primary 5)

小五級孩子於二四年一月中旬時，在「同根同心——香港初中及高小學生內地交流計劃」安排下，於疫情後首次出發到廣州進行兩日一夜的文化交流之旅。

在旅程的首天，師生們經蓮塘口岸到達深圳，然後便乘坐專車前往廣州。午膳後，大夥兒便開始考察。第一站是嶺南印象園，孩子們遊逛時，都被內裏古典優雅的建築群及一幕幕展現傳統中華藝術如粵劇、舞獅所震懾，留下深刻的印象。接着，一行人便遊覽第二站——陳家祠，孩子們一邊忙着拍攝其建築特色，一邊細心聆聽及觀察導賞員所提及的細節，如屋簷上的「龍頭魚身」雕像等，引人入勝。遊畢晚飯後，便下榻流花賓館休息，為第二天旅程作最好的準備。

第二天旅程在酒店吃早餐後正式開始，孩子們經過前一天「從早到極晚的作戰」後，仍然精神抖擻，繼續行程。第一站是廣東省博物館，讓孩子深入了解與香港密不可分的廣東省古今發展。孩子表現積極好學，小至一件古文物，大至一件「一比一」的恐龍模型，都不恥下問，導遊都對此一一耐心地講解。遊畢午飯後，便往第二站都城隍廟進發。孩子們到達後紛紛入鄉隨俗——入廟拜神，以表尊重，在過程中，孩子亦體會到中國民間習俗——上香、拜文昌、擲聖杯等，誠心祈求身體健康、學業進步。旅程最後一站是西關大屋，孩子們遊歷這座嶺南特色的傳統民間住宅時，都嘖嘖稱奇，一直以為古色古香的廣州，原來還有比較西化的一面，再三講解歷史後，孩子們都恍然大悟，原來那是中西文化交流的產物，真是大開眼界。旅程完畢，在回程的公路上，雖然孩子們都身心皆疲，有的甚至呼呼大睡，但看着他們回到學校與家長重逢時所展現的一張張笑臉，肯定他們在各方面都是滿載而歸的！

後記：對於大部分首次出遠行的孩子來說，一切都是新鮮的，亦是艱巨的挑戰——從生活小事上，如要習慣使用內地常見的蹲廁，乃至大事如妥善保管個人財物，都是一節節活生生的成長課。希望孩子都能「經一事，長一智」吧！

可譽謹在此感謝當局提供是次難能可貴的機會，讓孩子走出課室，擴闊視野，終生受用。同時亦為首行的領隊老師們敬業樂業，盡忠職守，守護孩子們的安全，表示衷心感謝。還有是願意讓孩子親身經歷的家長們，謝謝您們對本校的信任及支持，把照顧孩子的重任交託我們，成就此行的成功。最後要感謝孩子們，你們的自律守規、篤志好學，讓旅程能完滿結束及豐盛美滿。相信憑着「香港根·中國心」，既能讓大家全面認識廣州，也能深深體會到昔日人民的文明智慧，從而成就了祖國當今的繁榮昌盛，以作為「龍的傳人」為榮。

A group of Primary 5 students embarked on a two-day, one-night cultural exchange trip to Guangzhou in mid-January as part of the Exchange Program for Hong Kong Junior Secondary and Primary School Students.

On the first day of the journey, the students and teachers arrived in Shenzhen via the Liantang Port and then proceeded to Guangzhou by coaches. After lunch, they began their exploration. The first stop was the Lian'an Impression Garden, where the children were mesmerized by the elegant classical architecture and various traditional Chinese arts such as Cantonese opera and lion dance. It left a deep impression on them. Next, the group visited the Chen Clan Ancestral Hall. The children enthusiastically captured the unique architectural features, while attentively listening to the guide's explanations about details like the "dragon-headed fish-bodied" statues on the eaves. It was truly captivating. After dinner, they rested at the Lihua Hotel, preparing for the second day's itinerary.

The second day started after breakfast at the hotel. Despite the previous day's long and exhaustive activities, the children remained enthusiastic and continued their journey. The first stop was the Guangdong Museum, where the children gained in-depth knowledge about the historical and contemporary developments closely tied to Hong Kong's Guangdong Province. The children showed great eagerness to learn, asking questions about everything from ancient artifacts to life-sized dinosaur models, and the tour guides patiently provided explanations. After lunch, the group proceeded to the second stop, the Temple of the City God. The children respectfully immersed themselves in local customs, paying respects to the gods and experiencing traditional Chinese rituals such as offering incense, praying to the God of Culture, and divination. The final destination was Xiguan Old House, a traditional residence with Lingnan characteristics. The children marveled at this aspect of Guangzhou's cultural diversity, realizing through historical explanations that it was a result of the exchange between Chinese and Western cultures. It broadened their horizons. As the journey concluded and they returned on the road, despite physical and mental exhaustion, some even dozing off, the sight of their smiling faces reuniting with parents and school assured everyone that they had gained rewarding experiences in various aspects.

In conclusion, for most of these children, it was their first trip far from home. They faced new and challenging experiences, from adapting to common mainland practices like squat toilets to taking responsibility for personal belongings. Hopes that the children have "grown wiser through experiences."

Gratefulness is expressed towards the authorities for providing this valuable opportunity, the dedicated teachers who ensured the safety of the children, and the parents for entrusting their children to the school and supporting the trip's success. Lastly, the children themselves are appreciated for their self-discipline, adherence to rules, and eagerness to learn, which made the journey fulfilling and enriching. It is believed that with the spirit of "roots in Hong Kong, a heart for China", they not only gained a comprehensive understanding of Guangzhou but also deeply experienced the civilization and wisdom of the people of the past, contributing to the prosperity of our motherland and taking pride in being the "descendants of the dragon."

## 中式 Chinese-style 升旗 flag raising ceremony 繼往開來 - Carrying on the past, opening up the future.



由梁校長首倡、大嶼山警區協助的中式升旗隊在本學年得以成立。在師生日復日的操練下，這個嶄新的小學制服團隊於校慶之際發展成熟。

Initiated by Principal Leung and with the assistance of the Lantau Island Police District, our school's Chinese-style flag raising team was established this school year. Through day-by-day practice and training by teachers and students, this brand new uniformed team has matured and developed in time for our school's anniversary celebration.



P4C 甘治南

中式升旗隊的制服十分帥氣，中式步操訓練也讓我更有男子氣概。揚旗的時候，國旗高高飛起，象徵着國家和平。我希望有更多升旗的機會。

The Chinese-style flag raising team's uniform is very smart-looking, and the Chinese-style drill training has made me feel more masculine. When raising the flag, the national flag soars high, symbolizing the peace of our nation. I hope there will be more opportunities for flag raising in the future.



P4D 顏思同

我們使用的中式步操代表着國家的主權。在升旗隊，我有一班同聲同氣的隊友，我們的關係好極了！

The Chinese-style drill we use represents the sovereignty of our country. In the flag raising team, I have a group of teammates who are of one mind, and our relationship is wonderful!



P4C 田笑鑫

作為一個升旗手，昂首闊步，進行升旗儀式，讓我感到既驕傲又謙卑。升旗是一個非同尋常的經驗，我非常感激學校能提供這樣一個機會，讓我享有這份榮譽！

As a flag guard, I feel both proud and humbled to represent my school during the flag-raising ceremony. Standing tall, I embrace this honor with gratitude. I am very thankful and appreciative that the school and my teacher give me this very special opportunity.



# 可譽中華文化周

## 新春同樂日壓軸登場

### Grand Finale Appearance

#### at Ho Yu Chinese Cultural Week's New Year Fun Day

23-24年度可譽中華文化周的新春同樂日活動非常精彩，它為孩子們帶來了一個全方位的節慶體驗，讓他們在農曆新年假期前盡情享受節日的氛圍。

活動當天現場非常熱鬧，由小六級的孩子們準備的遊戲攤位，以及由家長義工主持的「年年有餘」製作新年掛魚裝飾工作坊，都大受歡迎。通過是次活動，孩子們不僅能夠了解農曆新年的傳統習俗，還能夠以「做中學」方式製作新年掛魚裝飾，真是一個學習和娛樂兼具的機會。

完成活動後，孩子們可獲得蓋印，然後便可儲印仔換禮物，這真是一舉兩得！他們不僅從中可以體驗辦年貨的樂趣，還可以感受到節日的喜慶氛圍。

可譽中華文化周的新春同樂日活動給孩子們提供了一個豐富多彩的節慶體驗，深入了解和參與農曆新年的傳統習俗。同時，這亦為他們提供了一個娛樂學習的機會，讓他們在玩樂中感受到中華文化的魅力。



The 23-24 Ho Yu New Year Fun Day of the Chinese Cultural Week was truly fantastic, offering students a comprehensive festive experience to fully enjoy the atmosphere before the Lunar New Year holiday.

The event was lively and bustling, with game booths prepared by Primary 6 students and a "Surplus Year After Year" workshop for making New Year fish decorations, hosted by parent volunteers. These activities were highly popular. Through this event, children not only learnt about the traditional customs of the Lunar New Year, but they also had the opportunity to engage in hands-on learning by creating New Year fish decorations. It was truly a combination of education and entertainment.

After completing the activities, the children received stamps, which they could then exchange for gifts. It was truly a win-win situation! They not only experienced the joy of shopping for New Year goods but also felt the festive atmosphere.

The New Year Fun Day provided children with a rich and colorful festive experience, allowing them to gain a deep understanding of and participate in the traditional customs of the Lunar New Year. At the same time, it offered them an opportunity for entertainment and learning, enabling them to appreciate the charm of Chinese culture while having fun.

## 參加「感恩杯」校際武藝操大賽 可譽孩子肩負弘揚中華文化重任

Ho Yu children shoulder the important responsibility of promoting Chinese culture by participating in the "Gratitude Cup" inter-school martial arts competition

為慶祝香港回歸祖國27周年，可譽於5月12日安排了就讀高小孩子參加了「感恩杯」校際武藝操大賽，親身與不同組別的選手展開比拼，交流過去一年參與「五學並舉之武藝校園計劃」練習武藝操的成果，並同時希望能因此厚植愛國情懷，加深對中華傳統文化的理解。

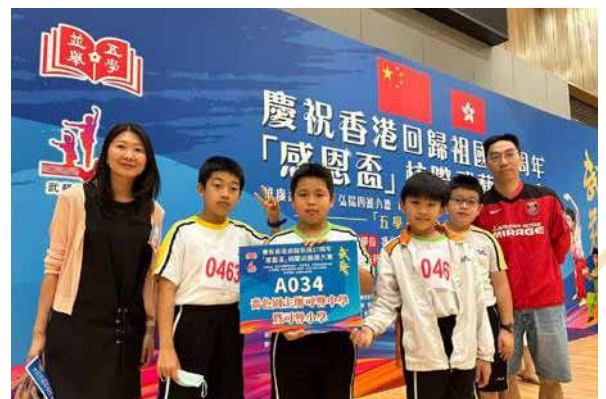
從孩子的一招一式及一點一滴，可見已絲絲流露出中華文明之美及中華武術之精華，進步可期，值得嘉許。

可譽欣賞孩子們樂於肩負弘揚中華文化的重任，並以他們對家國的濃厚情懷為榮，希望你們透過練習武藝操，繼續求進，增強體質，涵養品德，報效國家。

To celebrate the 27th anniversary of Hong Kong's reunification with the motherland, Ho Yu arranged for children to participate in the "Gratitude Cup" inter-school martial arts competition on May 12th. They personally competed with athletes from different groups, exchanging the results of their participation in the "Chinese Traditional Culture Learning - Martial Arts Campus Programme" over the past year and hoping to cultivate patriotism and deepen their understanding of traditional Chinese culture.

The children's every move and every detail showcased the beauty of Chinese civilization and the essence of Chinese martial arts. It was truly a precious experience.

Ho Yu appreciates the children's willingness to shoulder the responsibility of promoting Chinese culture and takes pride in their strong feelings for their homeland. Hope that the children will continue to strive for improvement, enhance their physical fitness, and nurture their moral character.





# 開啟中國歷史文明之門的

## 「親子一日遊」

## 圓滿結束

“Parent-Child Bonding Day Trip” Concludes Successfully,  
Opening the Door to China’s Historic Civilization

夏日炎炎也無擋郊遊的腳步，一眾可譽師生和家長在4月28日齊聚一堂，參加由家長教師會舉辦的「親子一日遊」。這次的活動分為兩個部分，上午前往參觀香港海防博物館，了解香港海防的歷史；下午則在錦田鄉村俱樂部燒烤，享受一系列的遊樂設施及美食！

The scorching summer heat could not stop the excursion, as a group of teachers, students, and parents gathered together on April 28th to participate in the "Parent-Child Bonding Day Trip" organized by the Parent-Teacher Association. The event was divided into two parts - in the morning, they visited the Hong Kong Museum of Coastal Defence to learn about the history of Hong Kong's coastal defense; in the afternoon, they barbecued at the Kam Tin Country Club, enjoying a series of recreational facilities and delicious food!

### 透過海防了解中國香港歷史

Understanding the History of Hong Kong, China Through Coastal Defense

一日遊期間最具意義的活動莫過於參觀香港海防博物館，其前身為擁有百年歷史的鯉魚門炮台，展示了香港不同年代的防衛歷史。展館內收藏了豐富的文物，配合不同主題的展廳，更設有最受歡迎的「打卡」位——砲台！一家大小穿梭在博物館內，不僅大人們能沉浸在歷史長河中，連孩子也樂於其中，向老師和家長探討展品背後的故事。

通過文字、影片、文物，甚至武器的展示，希望能讓學生反思戰爭的代價，珍惜來之不易的和平，並認識香港抗戰時期的歷史、過去人們的奮鬥精神，增加了家長、孩子及老師們的國民身份認同感。

Of all the activities during the day trip, the most meaningful one was undoubtedly the visit to the Hong Kong Museum of Coastal Defence. The museum is converted from the hundred years' old Lyemun Fort, showcasing Hong Kong's defense history across different eras. The museum houses a rich collection of historical artifacts and exhibits organized around various themes. One of the most popular "photo spots" is the cannon emplacement itself! Both adults and children immersed themselves in the historical journey, with the younger participants enthusiastically discussing the stories behind the exhibits with their teachers and parents.

Through the display of text, videos, artifacts, and even weapons, the museum hopes to encourage students to reflect on the cost of war and cherish the hard-won peace. It also seeks to educate them on the history of Hong Kong's wartime resistance and the fighting spirit of the people in the past, with the aim of strengthening the sense of national identity among parents, students and teachers.

### 盡情玩樂 共享天倫

Enjoy the Joyful Moments, Share the Family Bonding

隨後來到錦田鄉村俱樂部進行學生們期待已久的燒烤活動。俱樂部環境優美、綠樹成蔭，大家都賣力地烤出香氣四溢的食物。吃飽後亦能享受各種遊樂設施，包括：DIY手工藝、餵飼寵物、碰碰車、遙控船、撈金魚、兒童射槍等等。不少孩子都被寵物樂園裏可愛的小羊和小豬所吸引，忍不住和牠們拍照留念，更有大膽一點的孩子主動餵飼小動物，親親大自然。

在家長教師會的精心組織和安排下，是次開啟中國歷史文明之門的「親子一日遊」圓滿落幕。未來家長教師會繼續舉辦更多的活動，與家長共同努力，為學生營造一個充滿愛和關懷的環境！

Afterwards, the students arrived at the Kam Tin Country Club to participate in the highly anticipated barbecue activity. The club's environment was beautiful and shaded by lush greenery, where everyone worked hard to grill delicious, fragrant food. After the meal, they also enjoyed various recreational facilities, including DIY crafts, feeding pets, bumper cars, remote-controlled boats, goldfish scooping, and children's shooting games. Many young children were attracted to the adorable lambs and pigs in the pet park and couldn't resist taking photos with them. Some even took the initiative to feed the small animals, embracing the wonders of nature.

Under the meticulous organization and arrangement of the Parent-Teacher Association, the "Parent-Child Bonding Day Trip" was a complete success. In the future, the Parent-Teacher Association will continue to organize more activities, working together with parents to create a loving and caring environment for the students!

